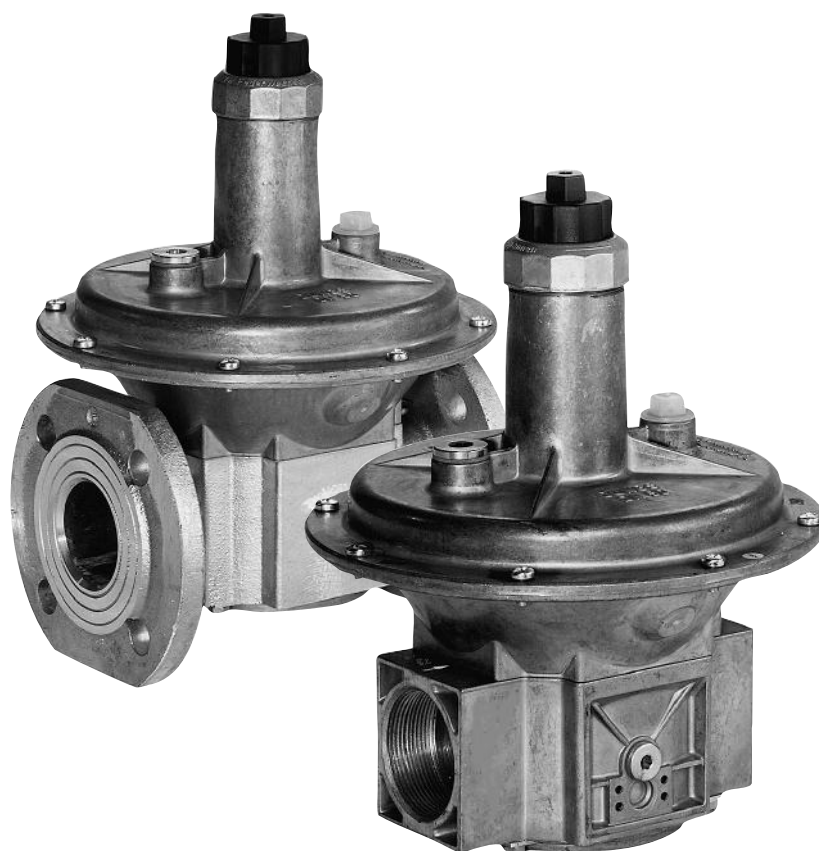



| | | | |
|---|-------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Декларация соответствия требованиям | Prohlášení o shodě | Deklaracja zgodności | Uygunluk Beyanı |
| Инструкция по эксплуатации и монтажу | Návod k použití | Instrukcja obsługi | Çalıştırma ve montaj talimatları |
| FRS | | | |
| Регулятор давления газа | Regulační přístroj tlaku plynu | Regulator ciśnienia gazu | Gaz basınç regülatörü |
| Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar | Rp 3/8 - Rp 2 1/2 DN 40 - DN 150 | | |


FRS
228 891

Декларация соответствия требованиям ЕС
Prohlášení o shodě EU
Deklaracja zgodności UE
AT Uygunluk Beyanı

| | | | |
|---|---|---|--|
| Продукт / Produkt Produkt / Ürün | FRS | Регулятор давления газа Regulační přístroj tlaku plynu Regulator ciśnienia gazu Gaz basınç regülatörü | |
| Производитель / Výrobce Producent / Üretici | Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany | | |
| <p>настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 <p>в действующей редакции.</p> <p>В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.</p> | <p>tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426 <p>v platném znění.</p> <p>V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.</p> | <p>niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ produkcji i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426 <p>w obowiązującym brzmieniu.</p> <p>W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.</p> | <p>Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:</p> <ul style="list-style-type: none"> • AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 <p>önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.</p> <p>Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.</p> |
| Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badania typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi) | EN 88-1 EN 13611 ISO 23551-2 ISO 23550 | | |
| Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika | 2028-04-15 CE-0123CT1135 | | |
| Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar | (EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123 | | |
| Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi | Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D | | |
| B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-01-05 |  | | |

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Регулятор давления газа

Тип FRS
Номинальные внутренние диаметры
Rp 3/8 - Rp 2 1/2
DN 40 - DN 150

Provozní a montážní návod

Regulační přístroj tlaku plynu

Typ FRS
Jmenovité světlosti
Rp 3/8 - Rp 2 1/2
DN 40 - DN 150

Instrukcja obsługi i montażu

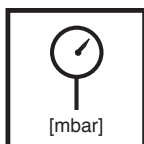
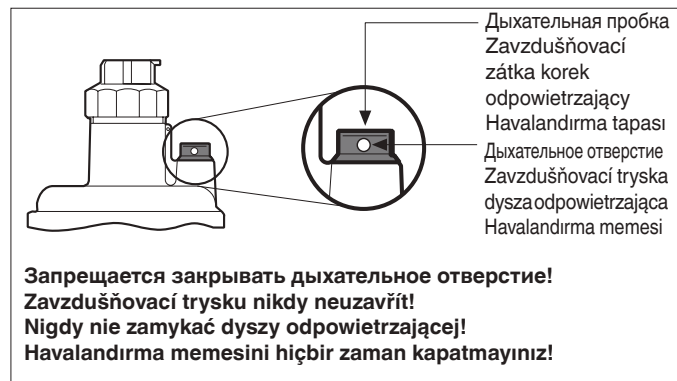
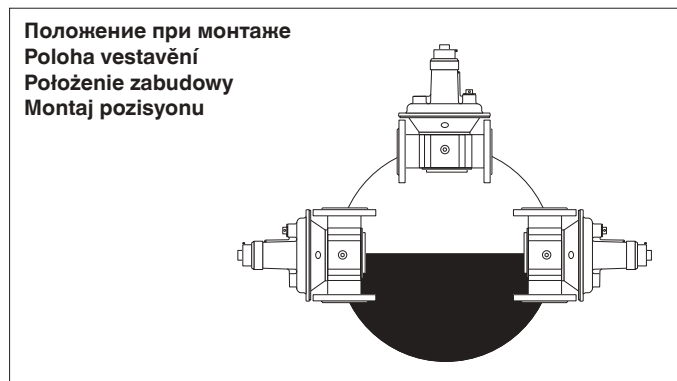
Regulator ciśnienia gazu

typ FRS
średnice znamionowe
Rp 3/8 - Rp 2 1/2
DN 40 - DN 150

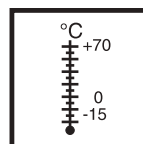
Çalıştırma ve montaj talimatları

Gaz basınç regülatörü

Tip FRS
Nominal çaplar
Rp 3/8 - Rp 2 1/2
DN 40 - DN 150



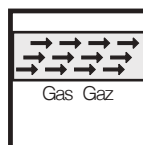
Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Maks. çalışma basıncı
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
 $-15 \text{ °C} \dots +70 \text{ °C}$



Класс A, группа 2
Třída A, skupina 2
Klasa A, grupa 2
Klas A, Grup 2
согласно / podle / wg / göre
EN 88-1



Семейство / Skupina / Rodzina / Familia 1 + 2 + 3
Не содержит цветных металлов, предназначается для газов, содержащих не более 0,1 об. % сухого H₂S. / Prostý barevných kovů, vhodný pro suché plyny s obsahem až max. 0,1 obj. % H₂S. / Nie zawiera metali kolorowych, przeznaczony dla gazów o maksymalnej zawartości 0,1 % objętościowych suchego H₂S. / Tunç dokümü içermez, azm. hacimsel % 0,1 kuru H₂S içeren gazlar için uygundur.



Диапазон давления на входе
Rozsah vstupního tlaku
Zakres ciśnienia wlotowego
Giriş basıncı aralığı
 $p_1 = 5 - 500 \text{ mbar (0,5 - 50 kPa)}$



Диапазон давления на выходе
Rozsah výstupního tlaku
Zakres ciśnienia wylotowego
Çıkış basıncı aralığı
 $p_2 = 2,5 - 240 \text{ mbar (0,25 - 24 kPa)}$

$(p_2 = p_a)$

$(p_1 = p_e)$

Пункты для измерения давления

- 1 Дыхательная пробка
- 2 Соединение для внешнего импульса
Резьбовая пробка G1/4 по ISO 228, с обеих сторон, по заказу
- 3 Резьбовая пробка G1/4 по ISO 228 на входе, с обеих сторон

Odběr tlaku

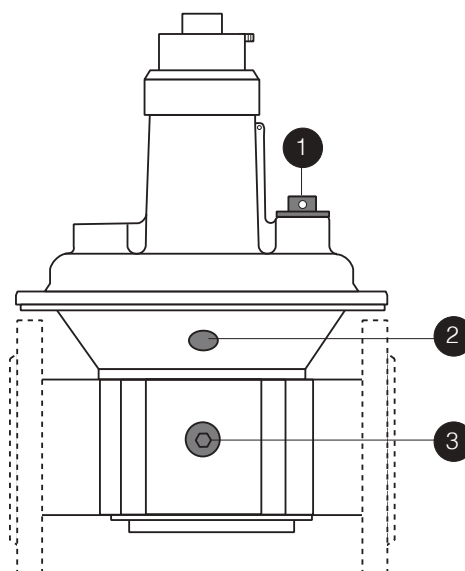
- 1 Zavzdušňovací zátka
- 2 Přípoj pro externí impulz
šroub uzávěru G 1/4 ISO 228, oboustranně, opční.
- 3 Šroub uzávěru G 1/4 ISO 228 ve vstupní oblasti, oboustranně

Odprowadzenia ciśnieniowe

- 1 Korek odpowietrzający
- 2 Przyłącze dla impulsu zewnętrznego
Śruba zamykająca G 1/4 ISO 228, obustronnie, opcja
- 3 Śruba zamykająca G 1/4 ISO 228 w obszarze wlotowym, obustronnie

Basınç tapaları

- 1 Havalandırma tapası
- 2 G 1/4 vidalı tapa ISO 228, her iki tarafta, isteğe bağlı
- 3 G 1/4 vidalı tapa ISO 228, giriş basıncı aralığında, her iki tarafta

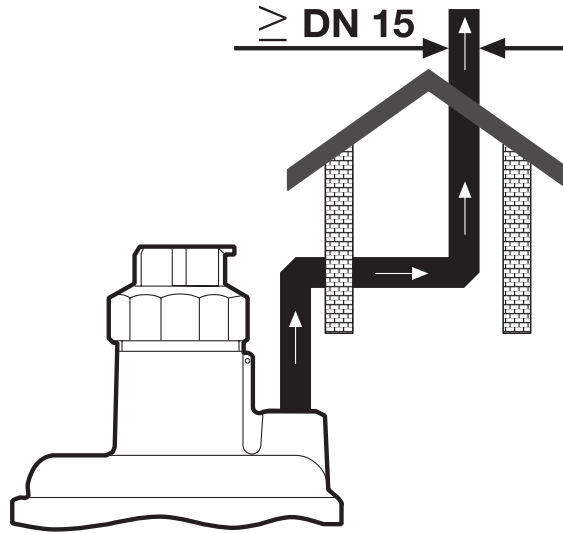


Дыхательный патрубок,
требуется только в особых случаях
Встроена предохранительная
мембрана.

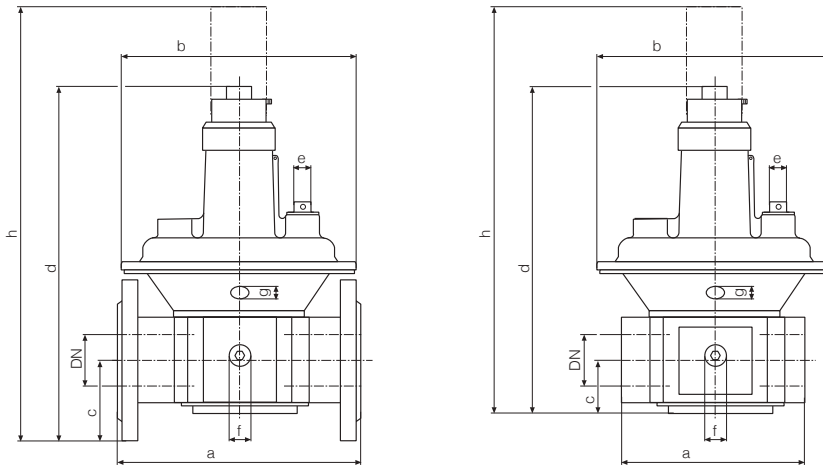
Dýchací hadice,
potřebné pouze ve zvláštních
případech
Pojistná membrána vestavěná.

Przewód oddechowy
wymagany tylko w przypadkach
szczególnych
Zabudowana membrana ochronna.

Solunum borusu,
Yalnız özel durumlarda gereklidir
Emniyet diyaframı içinde takılı

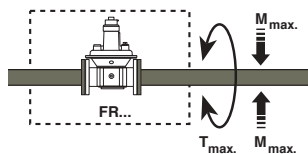


Сборочные размеры / Montážní rozměry/ Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]



| Тип Typ Typ Tip | Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Numarası | p _{max.} [mbar] | Rp / DN | Сборочные размеры / Montážní rozměry Wymiary montażowe / Boyutlar [mm] | | | | | | | Вес [кг] Hmotnost Masa Ağırlık [kg] | |
|--------------------------|--|-----------------------------|----------|--|-----|-------|-----|-------|-------|-------|--|-------|
| | | | | a | b | c | d | e | f | g | h | |
| FRS 503 | 086 462 | 500 | Rp 3/8 | 77 | 115 | 24 | 143 | G 1/4 | G 1/4 | G 1/8 | 225 | 0,60 |
| FRS 505 | 070 383 | 500 | Rp 1/2 | 77 | 115 | 24 | 143 | G 1/4 | G 1/4 | G 1/8 | 225 | 0,60 |
| FRS 507 | 070 391 | 500 | Rp 3/4 | 100 | 130 | 28 | 165 | G 1/4 | G 1/4 | G 1/8 | 245 | 1,00 |
| FRS 510 | 070 409 | 500 | Rp 1 | 110 | 145 | 33 | 190 | G 1/4 | G 1/4 | G 1/8 | 310 | 1,20 |
| FRS 515 | 058 446 | 500 | Rp 1 1/2 | 150 | 195 | 40 | 250 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 365 | 2,50 |
| FRS 520 | 058 628 | 500 | Rp 2 | 170 | 250 | 47 | 310 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 450 | 3,50 |
| FRS 525 | 083 303 | 500 | Rp 2 1/2 | 230 | 285 | 60 | 365 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 550 | 6,00 |
| FRS 5040 | 065 144 | 500 | DN 40 | 200 | 195 | 62,5 | 280 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 395 | 3,50 |
| FRS 5050 | 065 151 | 500 | DN 50 | 230 | 250 | 73 | 340 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 480 | 5,00 |
| FRS 5065 | 058 792 | 500 | DN 65 | 290 | 285 | 93 | 405 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 590 | 7,50 |
| FRS 5080 | 079 681 | 500 | DN 80 | 310 | 285 | 90 | 405 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 590 | 10,00 |
| FRS 5100 | 082 552 | 500 | DN 100 | 350 | 350 | 100 | 495 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 760 | 16,00 |
| FRS 5125 | 013 250 | 500 | DN 125 | 400 | 400 | 125 | 635 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 1000 | 28,00 |
| FRS 5150 | 013 268 | 500 | DN 150 | 480 | 480 | 142,5 | 780 | G 1/2 | G 1/4 | G 1/4 | 1180 | 38,00 |

Узел запрещается
использовать в качестве
рычага.
Přístroj nesmí být používán
jako páka.
Urządzenia nie używać w
charakterze dźwigni.
Birimi levye gibi
kullanmayınız.



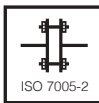
| DN | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 |
|------------------------------------|-----|-----|-----|-------|-------|------|------|
| Rp | 3/8 | 1/2 | 3/4 | 1 1/2 | 2 1/2 | — | — |
| M _{max.} [Nm] t ≤ 10 s | 70 | 105 | 225 | 340 | 610 | 1100 | 1600 |
| T _{max.} [Nm] t ≤ 10 s | 35 | 50 | 85 | 125 | 200 | 250 | 325 |



Регулятор давления следует предохранять от попадания загрязнений, используя специальный грязеуловитель!
 Regulační přístroj tlaku chránit vhodným lapačem nečistot před znečištěním!
 Regulator ciśnienia gazu należy chronić przed zabrudzeniami przez zastosowanie odpowiedniego filtra!
 Uygun pislik tutucular kullanılarak basınç regülatörünü kirlenmeye karşı koruyunuz.



| Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. kroucí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu Maksimum tork / Sistem aksesuarları | M 4 | M 5 | M 6 | M 8 | G 1/8 | G 1/4 | G 1/2 | G 3/4 |
|---|--------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | 2,5 Nm | 5 Nm | 7 Nm | 15 Nm | 5 Nm | 7 Nm | 10 Nm | 15 Nm |



| Установочный штифт / Závrtný šroub Šruba dwustronna / Setskur | макс. момент затяжки (плоское соединение) / max. utahovací momenty (ploché spojení) maks. momenty obrotowe (połączenie płaskie) / Maks. torklar (flanş bağlantısı) | |
|--|---|---|
| M 12 x 55 (DN 25) | 10 Nm ... 40 Nm | Соблюдайте требования к используемой прокладке! Dodržujte nároky použitého těsnění. Przestrzegać wymogów związanych z zastosowanym uszczelnieniem! Kullanılan contaya ilişkin gereklilikleri dikkate alın! |
| M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125) | 40 Nm ... 90 Nm | |
| M 20 x 80 (DN 150) | 90 Nm ... 170 Nm | |



Используйте специальные инструменты!
 Používat vhodné nářadí!
 Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
 Lütfen özel takımlar kullanınız!

Винты вкручивайте крестообразно!
 Šrouby utahovat křížem!
 Śruby dokręcać na krzyż!
 Civataları çaprazlamasına sıkınız!

Резьба типа FRS Монтаж

Перед монтажом удалить пылезащитные крышки!
 Следить за направлением потока:
 по стрелке на кожехе.

1. Нарезать резьбу.
2. Использовать специальную уплотнительную пасту.
3. Использовать специальные инструменты.
4. После окончания работ провести проверку на герметичность!

Závitové provedení FRS Montáž

Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu!
 Dbát směru průtoku: šipka na krytu.

1. Vyřezat závit.
2. Používat vhodný těsnící prostředek.
3. Používat vhodné nářadí.
4. Po montáži zkouška těsnosti.

Wykonanie FRS z otworami gwintowymi Montaż

Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikiem pyłu!
 Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie.

1. Naciąć gwinty.
2. Zastosować odpowiedni środek uszczelniający.
3. Wkorzystać odpowiednie narzędzia.
4. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność.

Dişli model FRS Montaj

Montajdan önce pislik koruma başlıklarını çıkarınız.
 Akış yönüne dikkat ediniz:
 Gövde üzerindeki ok.

1. Dişlere kılavuz çekiniz
2. Uygun sızdırmazlık maddesi kullanınız.
3. Özel takım kullanınız
4. Montajdan sonra kaçak ve çalışma testi yapınız.

Фланец типа FRS Монтаж

Перед монтажом удалить пылезащитные крышки!
 Следить за направлением потока:
 по стрелке на кожехе.

1. Шпильки вставить снизу.
2. Установить уплотнители.
3. Шпильки вставить сверху.
4. Затянуть шпильки.
Соблюдайте крутящие моменты в таблице!
Следите за правильной посадкой уплотнителя!
5. После окончания работ провести контроль на герметичность!

Přírubby provedení FRS Montáž

Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu!
 Dbát směru průtoku: šipka na krytu.

1. Vsadit závrtné šrouby dole.
2. Vsadit těsnění.
3. Vsadit závrtné šrouby nahoře.
4. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky kroučících momentů.
Dbát na správné uložení těsnění!
5. Po montáži zkouška těsnosti.

Wykonanie FRS z połączeniem kołnierzowym Montaż

Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikiem pyłu!
 Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie.

1. Osadzić śruby dwustronne u dołu.
2. Osadzić uszczelki.
3. Osadzić śruby dwustronne u góry.
4. Dokręcić śruby dwustronne. Przestrzegać wartości wskazanych w tabeli momentów obrotowych!
Zapewnić prawidłowe ułożenie uszczelki!
5. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność.

Flanşlı model FRS Montaj

Montajdan önce pislik koruma başlıklarını çıkarınız.
 Akış yönüne dikkat ediniz:
 Gövde üzerindeki ok.

1. Tespit civatalarını sokunuz.
2. Keçeleri sokunuz.
3. Tespit civatalarını sokunuz.
4. Tespit civatalarını sıkınız. Tork tablosuna bakınız.
Keçenin doğru oturtulduğundan emin olunuz!
5. Montajdan sonra kaçak ve çalışma testi yapınız.

Настройка давления на выходе (Установка заданных значений)

Вмонтированная на заводе-изготовителе стандартная пружина: p_2 10-30 мбар

1. Открутить защитную заглушку А.
2. Настройка (+)
Регулировочный шпindel В "повернуть вправо" = увеличивается давление на выходе (заданное значение)

или

- Настройка (-)
Регулировочный шпindel В "повернуть влево" = уменьшается давление на выходе (заданное значение)
3. Проверить заданное значение.
4. Заглушку А закрутить.
5. Пломбирование (стр. 5).

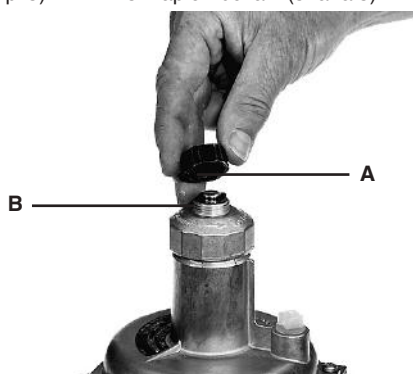
Justáž výstupního tlaku (nastavení požadované hodnoty)

Ze závodu vestavěná seřizovací pružina: p_2 10 - 30 mbar

1. Ochranný kryt A odstranit.
2. Justáž (+)
Regulační vřeteno B "otáčet doprava" = zvýšení výstupního tlaku (požadované hodnoty)

nebo

- justáž (-)
Regulační vřeteno B "otáčet doleva" = snížení výstupního tlaku (požadované hodnoty)
3. Překontrolování požadované hodnoty.
4. Ochranný kryt A našroubovat.
5. Zaplombování (strana 5).



Regulacja ciśnienia wylotowego (nastawienie wartości zadanej)

Fabrycznie osadzona sprężyna regulacyjna: p_2 10 - 30 mbar

1. Wykręcić kapturek ochronny A.
2. Regulacja (+)
Trzpień regulacyjny B 'obrót w prawo' = zwiększenie ciśnienia wylotowego (wartości zadanej)

lub

- Regulacja (-)
Trzpień regulacyjny B 'obrót w lewo' = zmniejszenie ciśnienia wylotowego (wartości zadanej).
3. Skontrolować wartość zadaną.
4. Wkręcić kapturek ochronny A.
5. Zaplombować (strona 5).

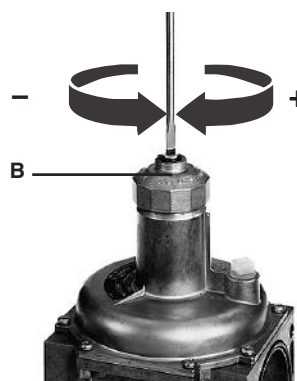
Çıkış basıncının ayarlanması (ayar değerinin ayarlanması)

Fabrika ayarı:
Standart yay p_2 10-30 mbar

1. Koruyucu A başlığının vidasını çözerek çıkarınız.
2. Ayarlama (+)
B Ayar mili "Saat dönüş yönünün tersine çeviriniz" = çıkış basıncını artırma (ayar değeri)

veya

- Ayarlama (-)
B Ayar mili "Saat dönüş yönünde çeviriniz" = çıkış basıncını düşürme (ayar değeri)
3. Ayar değerini kontrol ediniz.
4. Koruyucu A başlığını vidalayınız.
5. Kurşun mühürü bağlayınız (Sayfa 5).



Замена установочной пружины

1. Удалить защитную заглушку А.
Повернув регулировочный шпindel В влево, разжать пружину. Поворачивать до упора.
2. Открутить полностью регулировочное устройство В и вынуть пружину С.
3. Установить новую пружину D.
4. Регулировочное устройство собрать и установить требуемый сдвиг.
5. Закрутить защитную заглушку А.
Самоклеющуюся этикетку Е приклеить на табличку, обозначающую тип узла.
6. Пломбирование

Výměna seřizovací pružiny

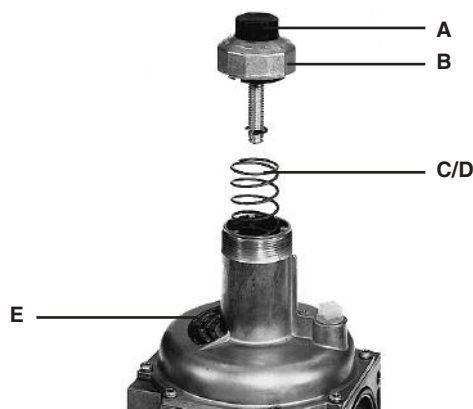
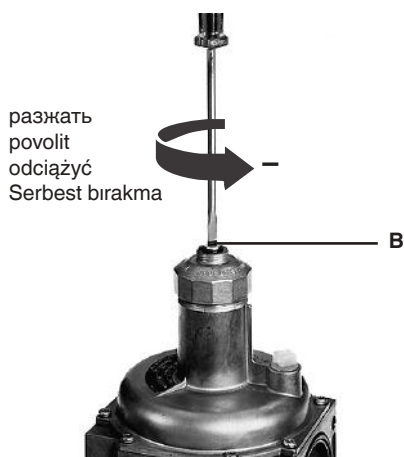
1. Ochranný kryt A odstranit.
Otáčením regulačního vřetena B doleva pružinu povolit. Otáčet až po zarážku.
2. Kompletní seřizovací zařízení B odšroubovat a pružinu C vyjmout.
3. Vsadit novou pružinu D.
4. Kompletní seřizovací zařízení namontovat a najustovat požadovaný ofset.
5. Ochranný kryt A našroubovat.
Na typový štítek nalepit nálepku E.
6. Zaplombování

Wymiana sprężyny regulacyjnej

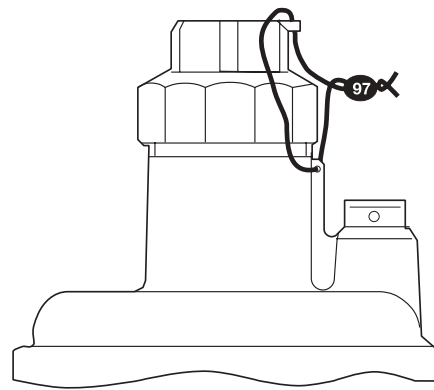
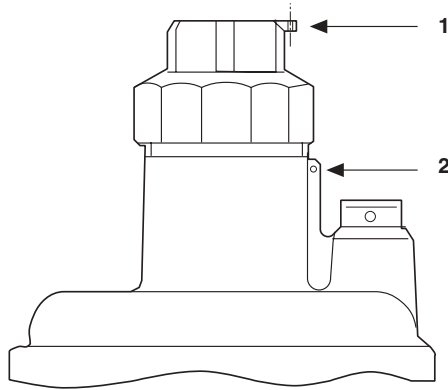
1. Usunąć kapturek ochronny A.
Zwolnić nacisk na sprężynę przez obracanie trzpienia regulacyjnego B w lewo.
Obracać trzpień regulacyjny do oporu.
2. Wykręcić kompletny zespół regulacyjny B i wyjąć sprężynę C.
3. Osadzić nową sprężynę D.
4. Zamontować kompletny zespół regulacyjny i przeprowadzić regulację dla uzyskania wymaganego przesunięcia.
5. Wkręcić kapturek ochronny A.
Nakleić etykietę samoprzylepną E na tabliczce znamionowej.
6. Zaplombować.

Ayar yayının değiştirilmesi

1. Koruyucu A başlığını çıkarınız.
B ayar milini saat dönüş yönünün tersine çevirmek suretiyle yayı serbest bırakınız.
Mili dayanıncaya kadar çeviriniz.
2. B ayar aygıtını komple vidasını çözerek çıkarınız ve C yayını çıkarınız.
3. Yeni bir D yayı takınız.
4. Komple ayar aygıtını toplayınız ve istenen merkezden kaçıklığa ayarlayınız.
5. Koruyucu A başlığını vidalayınız.
Tip plakası üzerine E yapışkan etiketini yapıştırınız.
6. Kurşun mühürü bağlayınız.



**Пломбирование
Zarlobování
Plombowanie
Mühürleme**



1 Пломбировочное ушко на заглушке диаметром $\varnothing = 1,5$ мм.

2 Пломбировочное ушко на кожухе регулятора диаметром $\varnothing = 1,5$ мм.

После установки заданного давления/положения

1. Закрыть заглушку.
2. Протянуть проволоку через ушки 1 и 2.
3. Прижать пломбу на концы проволоки, проволочная петля должна быть минимальной.

1 Plombovací oko v uzavíracím víčku $\varnothing 1,5$ mm.

2 Plombovací oko v krytu regulátoru $\varnothing 1,5$ mm.

Po nastavení požadované hodnoty tlaku plynu / ofsetu:

1. Ochranný kryt našroubovat.
2. Drát protáhnout skrze 1 a 2.
3. Plombu stisknout kolem konců drátu, drátěné oko co nejkratší.

1 Otwór do plombowania w kapturku zamykającym $\varnothing 1,5$ mm.

2 Otwór do plombowania w korpusie regulatora $\varnothing 1,5$ mm.

Po ustawieniu wymaganej wartości zadanej ciśnienia/przesunięcia:

1. Wkręcić kapturek ochronny.
2. Przeciągnąć drut przez otwory 1 i 2.
3. Zaciśnąć plombę na końcówkach drutu; zastosować krótką pętlę drutu.

1 Koruyucu başlıkta $\varnothing 1,5$ mm çapında kurşun mühür gözü

2 Regülatör gövdesinde $\varnothing 1,5$ mm çapında kurşun mühür gözü

İstenen basınç ayar değerine / yanıt basıncına ayarladıktan sonra

1. Koruyucu başlığı vidalayınız.
2. Teli 1 ve 2'den geçirerek çekiniz.
3. Telin uçları etrafında kurşun mühürü sıkıştırınız, tel iltiğini küçük tutunuz.

**Перекрывать внутренний импульс
внешний импульс, дополнительно**

**Подавая внешний импульс,
внутренний импульс должен быть
перекрыт.**

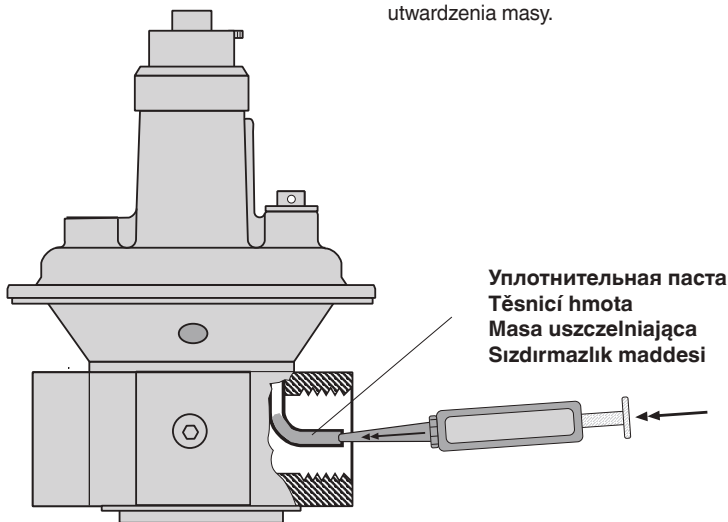
Соединение для измерения импульса
давления, находящееся на выходе
регулятора давления, закупоривается
с помощью специальной силиконовой
пасты.

Для этого импульсный провод
заполняется приibl. на 2/3 длины.
При этом обязательно соблюдайте
указания изготовителя
уплотнительной пасты и следите,
чтобы паста полностью затвердела.

**Uzavření interního impulzu,
externí impulz pouze opčně**

**Při použití externího impulzu
musí být interní impulz
uzavřen.**

Ve výstupní oblasti regulačního
přístroje tlaku se uzavře osazený
snímač impulzu pomocí vhodné
silikonové těsnicí hmoty.
Impulzní trubka se naplní
těsnicí hmotou do cca 2/3 délky.
Nezbytně dbát návodu výrobce
těsnicí hmoty a postarat se o
úplné zatvrdnutí.



**Zamknięcie doprowadzenia impulsu
wewnętrznego, zewnętrzny impuls
tylko opcjonalnie**

**W przypadku wykorzystania
impulsu zewnętrznego konieczne
jest zamknięcie doprowadzenia
impulsu wewnętrznego.**

Przyłącze doprowadzenia impulsu
usytuowane w obszarze wylotowym
regulatora ciśnienia należy zaślepić
odpowiednią masą silikonową.
W tym celu należy napelnić
przewód impulsowy masą
silikonową do 2/3 długości.
Konieczne jest ściśle
przestrzeganie instrukcji
producenta masy uszczelniającej
i zapewnienie całkowitego
utwardzenia masy.

**Dahili palsların sızdırmazlığı,
yalnızca harici palslar isteğe
bağlıdır**

**Harici palsı kullanırken,
dahili palsı sızdırmaz hale
getiriniz.**

Uygun bir silikon bileşimi
kullanarak, basınç regülatörünün
çıkışında bulunan pals prizini
sızdırmaz hale getiriniz. Pals
borusunun boyunun yaklaşık
2/3'ünü doldurunuz. Sızdırmazlık maddesi
imalatçısının talimatlarına
uyunuz ve bileşimin tamamen
kurumasını sağlayınız.

**Внешнее импульсное
соединение, внешний
импульс, дополнительно**

Соединение внешнего импульса
производится на местах соединения
мембранного диска.

Соединительный патрубок должен
предохраняться от деформации,
обрыва, а также должен быть
герметичным и стабильным.

Он должен быть устойчив к
механическим, термическим и
химическим нагрузкам.

Соединение, расположенное
на противоположной стороне,
может быть закрыто с помощью
измерительного патрубка.

Благодаря измерительному патрубку
можно измерять действительно
действующее давление на выходе
регулятора.

Соединение внешнего импульса на
газовом узле производится согласно
указаниям изготовителя.

**Externí přípoj impulzu, externí
impulz pouze opčně**

Externí přípoj impulzu se provádí
na přípojích membránové
misky. Přípoj musí být bezpečný
proti zdeformování, utržení,
plynotěsný a trvalý. Musí odolávat
mechanickým, termickým a
chemickým zatížením.

Protiležící přípoj může být
uzavřen měřicím nástavcem.
Měřicí nástavec dovoluje měření
skutečně působícího výstupního
tlaku regulátoru.

Přípoj externího impulzu na
přístroj probíhá podle předpisu
výrobce přístroje.

**Zewnętrze przyłącze impulsowe,
zewnętrzny impuls tylko
opcjonalnie**

Do doprowadzenia impulsu
zewnętrznego wykorzystane zostają
przyłącza obudowy membrany.

Przyłącze musi być w sposób
niezawodny chronione przed
odkształceniem i zerwaniem, przy
zapewnieniu gazoszczelności i
trwałości połączenia. Połączenie
takie winno być odporne na
obciążenia mechaniczne, cieplne i
chemiczne.

Przeciwnie przyłącze można
zamknąć przy pomocy króćca
pomiarowego. Króciec pomiarowy
umożliwia pomiar rzeczywistego
ciśnienia wylotowego regulatora.
Doprowadzenie zewnętrznego
impulsu na urządzeniu gazowym
należy zapewnić zgodnie ze
wskazówkami producenta
wyposażenia.

**Harici pals bağlantısı, harici
pals yalnızca isteğe bağlıdır**

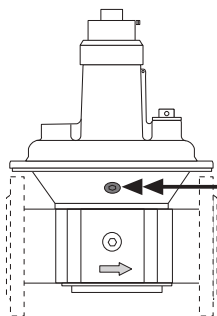
Harici pals hattını, diyafram
kovani üzerindeki bağlantılara
bağlayınız.

Bağlantıyı deforme olmayacak ve
kırılmayacak şekilde tespit ediniz.
Gaz sızdırmaz ve kalıcı olmalıdır.
Mekanik, ısı ve kimyasal etkilere
dayanmalıdır.

Bir test nipelini kullanarak, karşıt
bağlantıyı sızdırmaz hale
getirebilirsiniz.

Test nipelini kullanarak, hakiki
aktif regülatör çıkış basıncını
ölçebilirsiniz.

Harici pals hattını gaz
donanımına bağlarken, donanım
imalatçısının boyutlarla ilgili
teknik değerlerine uyunuz.



**Внешнее соединение импульса
Externí přípoj impulzu
Przełącze impulsu zewnętrznego
Harici pals bağlantısı**

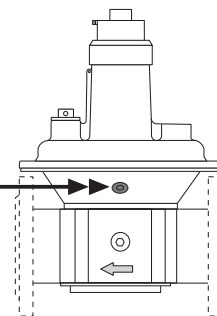
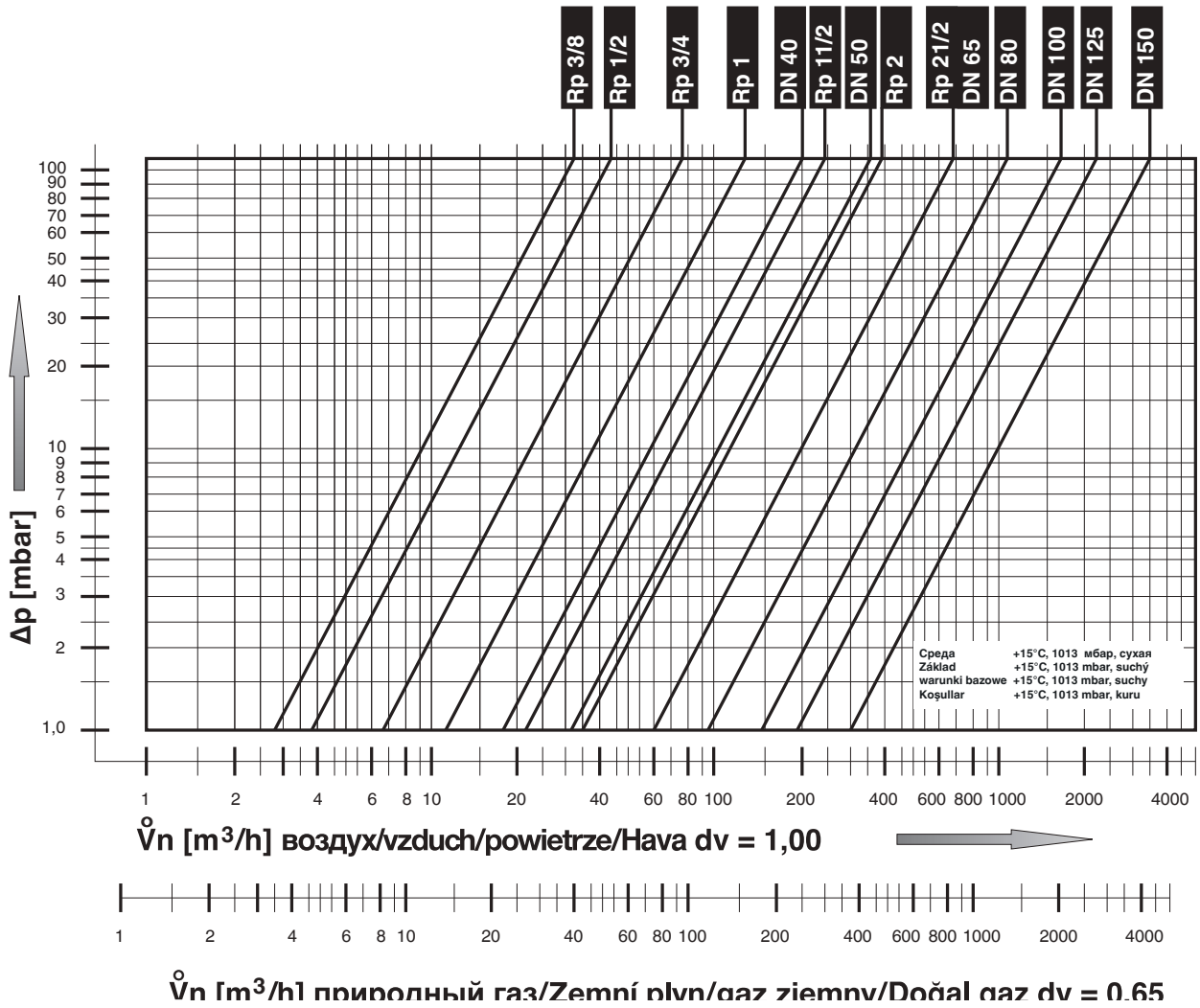


Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1 / Charakterystyki przepływu 1 / Akış Diyagramı 1

открыт механическим способом/ для выбора узла FRS применять диаграмму расхода 2
 mechanicky otevřeno/ pro volbu přístrojů FRS použijte diagram 2
 mechanicznie otwarty/na potrzeby doboru FRS wykorzystac̄ charakterystyki przepływu 2
 Mekanik olarak açik̄ / FRS donanım seçimi için akış diyagramı 2'yi kullanınız.



Предварительный выбор узла
 Блокированные регуляторы
 давления

С помощью графической зависимости объемного расхода газа от перепада давления для регуляторов давления, находящихся в механически открытом состоянии, возможен предварительный выбор номинального внутреннего диаметра.
 Перепад давления на входе p_1 и выходе p_2 с учетом максимального объемного расхода газа V_{max} определяет номинальный внутренний диаметр регулятора давления.
 Рабочая точка, характеризующаяся посредством Δp_{min} и V_{max} , находится слева от выбираемого номинального внутреннего диаметра регулятора давления.
 Падение давления через блокированные регуляторы давления описывается с помощью кривых "открыт механическим способом".
 Окончательная установка производится согласно указаниям изготовителя агрегата.

Předběžná volba přístrojů,
 blokové regulační přístroje tlaku

S pomocí charakteristiky objemový proud - pokles tlaku regulačních přístrojů tlaku v mechanicky otevřeném stavu je možná předběžná volba jmenovité světlosti.
 Pokles tlaku mezi vstupním tlakem p_1 a výstupním tlakem regulačního přístroje p_2 ve spojení s maximálním objemovým proudem V_{max} určují jmenovitou světlost regulačního přístroje tlaku.
 Pomocí Δp_{min} a V_{max} popsany provozní tlak leží vlevo od zvolitelné jmenovité světlosti regulačního přístroje tlaku.
 Pokles tlaku přes blokové regulační přístroje tlaku je popsán charakteristikou „mechanicky otevřeno“.
 Konečné stanovení provádí výrobce přístroje.

Wstępny dobór regulatora,
 zablokowane regulatory ciśnienia

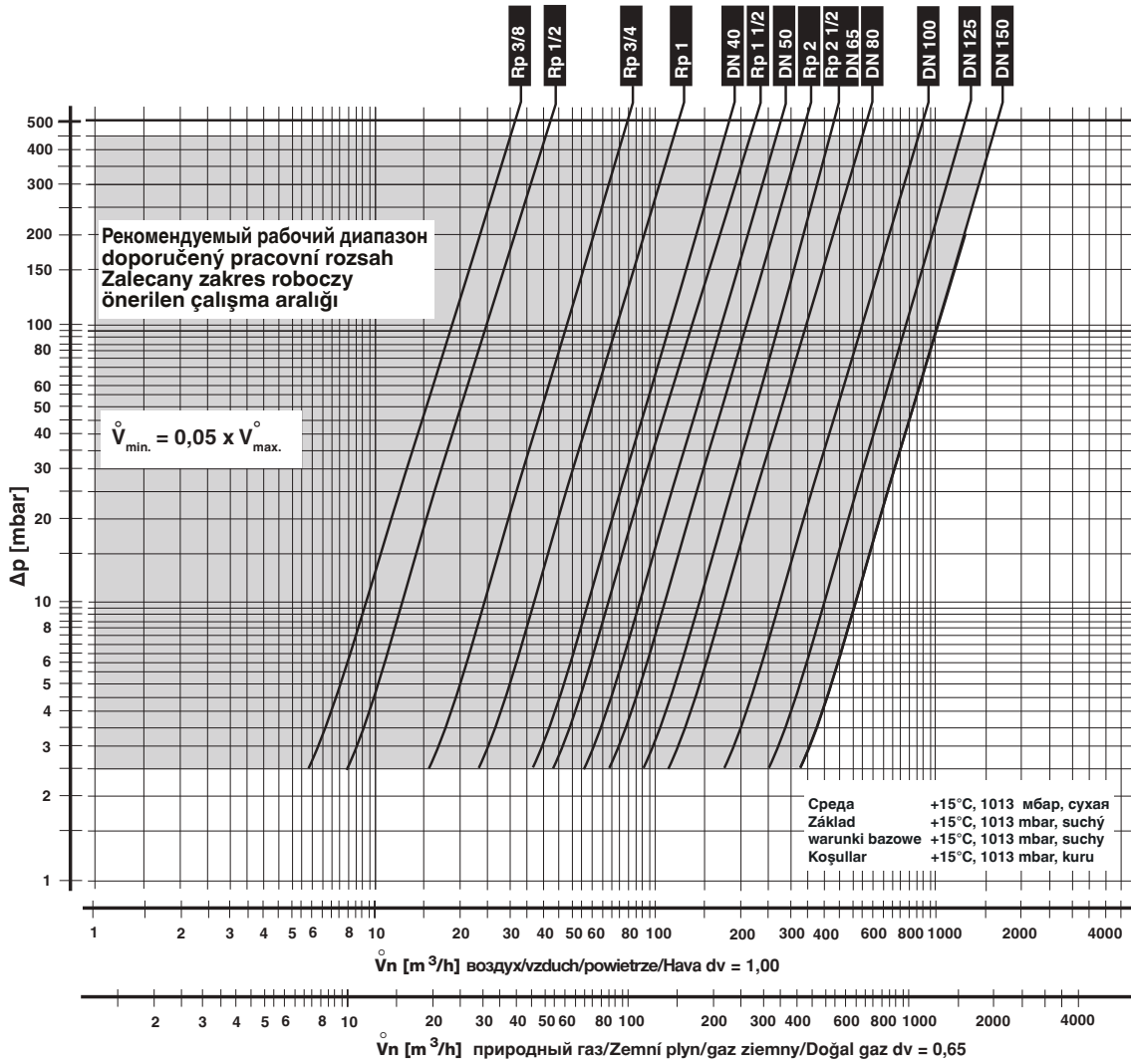
Na podstawie krzywej charakterystyki spadku ciśnienia w funkcji natężenia przepływu dla regulatorów ciśnienia w stanie mechanicznie otwartym możliwe jest wstępne wyznaczenie wymaganej średnicy znamionowej.
 Spadek ciśnienia pomiędzy ciśnieniem wlotowym p_1 i ciśnieniem wylotowym regulatora p_2 w powiązaniu z maksymalnym strumieniem objętości V_{max} wyznaczają średnicę znamionową regulatora ciśnienia.
 Punkt roboczy wyznaczony przez Δp_{min} i V_{max} leży po lewej stronie dobieranej średnicy znamionowej regulatora ciśnienia.
 Spadek ciśnienia przez zablokowane regulatory ciśnienia jest opisany przy pomocy krzywej charakterystyki "mechanicznie otwarty".
 Ostateczny wybór następuje na podstawie zaleceń producenta wyposażenia gazowego.

Donanım ön seçimi, bloke
 basınç regülatörleri

Mekanik olarak açik̄ durumdaki basınç regülatörünün hacim akışı basınç düşüşü özelliklerini kullanarak, nominal çapı seçebilirsiniz.
 Maksimum hacimsel akış V_{max} ile bağlantılı olarak giriş basıncı p_1 ile çıkış basıncı p_2 arasındaki basınç düşüşü, basınç regülatörünün nominal çapını belirler.
 Δp_{min} ve V_{max} tarafından tanımlanan çalışma noktası, seçilmesi gereken basınç regülatörünün nominal çapının solundadır.
 Bloke edilmiş basınç regülatörü vasıtasıyla basınç düşüşü, "mekanik olarak açik̄" özellikleri tarafından belirlenir.
 Son tanımlama, donanım imalatçısının boyut teknik özelliklerine göre yapılır.

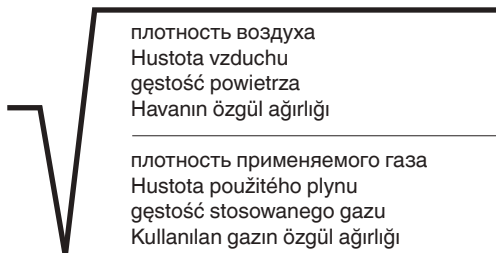
Диаграмма расхода 2 / Průtokový diagram 2 / Charakterystyki przepływu 2 / Akış Diyagramı 2

в отрегулированном состоянии
v regulovaném stavu
w stanie doregulowanym
ayarlanmış durumda



$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/ Použitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

f =



Вид газа
Druh plynu
Rodzaj gazu
Gas cinsi

Плотность
Hustota
Gęstość
Özgül ağırlığı
[kg/m³]

d_v

f

природный газ/Zemní plyn/
gaz ziemny/Doğal gaz

0.81

0.65

1.24

Городской газ/Svítiplyn/
Gas miejski/Hava gazı

0.58

0.47

1.46

Сжиженный газ/Kapalný plyn/
Gas płynny/LPG (sıvı gaz)

2.08

1.67

0.77

воздух/vzduch/
powietrze/Hava

1.24

1.00

1.00

| Запасные части/Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar | Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş No. |
|---|--|
| Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru s těsnícím kroužkem Śruba zamykająca z pierścieniem uszczelniającym Vidalı tapa ve sızdırmazlık halkası G 1/8 G 1/4 G 1/2 G 3/4 | 5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 395 230 396 230 401 230 402 |
| Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Měřicí nástavec s těsnícím kroužkem Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym Sızdırmazlık bilezikli test nipeli G 1/8 G 1/4 | 5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 397 230 398 |
| Дыхательная пробка Zavzdušňovací zátka Korek odpowietrzający Havalandırma tapası G 1/4 G 1/2 | 5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 399 230 403 |
| Защитная заглушка с ушками для пломбирования Ochranný kryt s plombovacími oky Kapturek ochronny z otworem do plombowania Kurşun mühürlü koruyucu başlık isteğe bağlı FRS 503 -510 FRS 515 - 520, 5040 - 5050 FRS 525, 5065 - 5100 FRS 5125, 5150 | 5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 400 230 404 230 405 230 428 |
| Уплотнители для фланцев Těsnění pro příruby Uszczelki do kołnierzy Flanşlar için sızdırmazlık bilezikleri DN 40 DN 50 DN 65 DN 80 DN 100 DN 125 DN 150 | 2 Штук/ Комплект 2 Kus/Sada 2 Sztuk/Komplet 2 Adet/Set 231 600 231 601 231 603 231 604 231 605 231 606 231 783 |
| Комплект шпилек Sada závrtných šroubů Zestaw śrub dwustronnych Tespit civata takımı M 16 x 55 (DN 40 - DN 50) M 16 x 65 (DN 65 - DN 100) M 16 x 75 (DN 125) M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 150; DMV) | 4 Штук/ Комплект 4 Kus/Sada 4 Sztuk/Komplet 4 Adet/Set 230 422 230 424 230 430 238 141 230 446 |
| Комплект измерительных инструментов Funkční díly regulátoru Wyposażenie pomiarowe Onarım Takımları FRS 503 - FRS 5150 | по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine |

| Запасные части/Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar | Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş No. |
|--|---|
| Выбор пружины FRS / Výběr pružin FRS Asortyment sprężyn FRS / FRS yaylarının seçimi | |
| Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar Nr.9 140 - 220 mbar Nr.9a 140 - 220 mbar | коричневая/ hnědá/ brązowa/ kahverengi белая/ bílá/ biała/ beyaz оранжевая/ oranžová/ pomarańczowa/ turuncu синяя/ modrá/ niebieska/ mavi красная/ červená/ czerwona/ kırmızı желтая/ žlutá/ zółta/ sarı черная/ černá/ czarna/ siyah розовая/ růžová/ różowa/ pembe Серый / šedá/ Szary/ Gri Серый-красная/ šedá-červená/ Szary-czerwona/ Gri-kırmızı |
| | FRS 503/505 FRS 507 |
| Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar Nr.9 140 - 220 mbar | 229 817 229 833 229 818 229 834 229 820 229 835 229 821 229 836 229 822 229 837 229 823 229 838 229 824 229 839 229 825 229 840 229 826 229 841 |
| | FRS 510 FRS 515/5040 |
| Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar Nr.9 140 - 220 mbar | 229 842 229 851 229 843 229 852 229 844 229 853 229 845 229 854 229 846 229 869 229 847 229 870 229 848 229 871 229 849 229 872 229 850 229 873 |
| | FRS 520/5050 |
| Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar Nr.9 140 - 220 mbar | 229 874 229 875 229 876 229 877 229 878 229 879 229 880 229 881 229 882 |
| | FRS 525/5065/5080 |
| Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar Nr.9 140 - 220 mbar | 229 883 229 884 229 885 229 886 229 887 229 888 229 889 229 890 229 891 |
| | FRS 5100 |
| Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar Nr.9 140 - 220 mbar Nr.9a 140 - 220 mbar | 229 892 229 893 229 894 229 895 229 896 229 897 229 898 229 899 229 900 260532 |
| | FRS 5125 FRS 5150 |
| Nr.1 2,5 - 9 mbar Nr.2 5 - 13 mbar Nr.3 5 - 20 mbar Nr.4 10 - 30 mbar Nr.5 25 - 55 mbar Nr.6 30 - 70 mbar Nr.7 60 - 110 mbar Nr.8 100 - 150 mbar Nr.9 140 - 220 mbar | 229 901 229 909 229 902 229 910 229 903 229 911 229 904 229 912 229 905 229 913 229 906 229 914 229 907 229 915 229 908 229 916 243 416 243 417 |



Проводить работы на регуляторах давления газа разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na regulačním přístroji tlaku plynu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie regulatora ciśnienia gazu mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Gaz basıncı regülatöründe yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

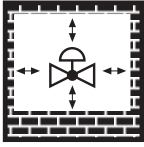


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem.

Chronić powierzchnie kotłnierzy. Śruby dokręcać na krzyż.

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Civataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız.

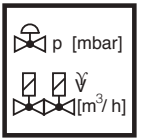


Не допускается прямой контакт между регулятором давления и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi regulačním přístrojem tlaku plynu a tvrdnoucím zdívem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt regulatora ciśnienia gazu z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

Gaz basıncı regülatörü ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.



Установка номинальной мощности или заданного давления должна производиться исключительно на регуляторе давления газа. Дросселирование, зависящее от мощности, проводится с помощью двойного электромагнитного клапана.

Jmenovitý výkon resp. požadované hodnoty tlaku zásadně nastavit na regulačním přístroji tlaku plynu. Výkonnostně specifické škrcení výkonu přes magnetický ventil.

Przepływ znamionowy lub wartości zadane ciśnienia należy z zasady nastawić na regulatorze ciśnienia gazu. Dławienie dla uzyskania wymaganej wartości przepływu należy zapewnić poprzez zawór elektromagnetyczny.

Nominal güç veya basınç itibarı değerleri genel olarak gaz basıncı ayar cihazında (regülatöründe) ayarlanmalıdır. Güce bağlı özel kısma işlemi çift manyetik valf üzerinden yapılmalıdır.

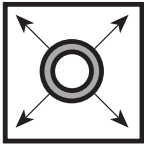


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži/přestavbě dílů používat zásadně nová těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça deđiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой или регулятором давления газа следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami / regulačním přístrojem tlaku plynu zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/ regulatorem ciśnienia gazu.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / gaz basıncı regülatöründen önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

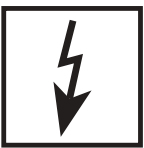


После завершения работ на регуляторе давления газа провести проверку на герметичность и правильность функционирования. $p_{исп.} = 500 \text{ мбар}$

Po ukončení prací na regulačním přístroji tlaku plynu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku. $p_{průf} = 500 \text{ mbar}$

Po zakończeniu prac w obrębie regulatora ciśnienia gazu należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania, $p_{prób.} = 500 \text{ mbar}$.

Gaz basıncı ayar cihazındaki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız. $p_{testi} = 500 \text{ mbar}$.



Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / deđiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanunı yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskázówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.

По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.

Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.

Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.

Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

| Komponenty, обеспечивающие безопасность Bezpečnostní komponenty Komponenty istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli bileşenler | Срок службы, определяемый конструкцией Konstrukční životnost Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji Yapıya bağlı çalışma ömrü | | Стандарт Norma Norma Standart | Температура для длительного хранения Trvalá skladovací teplota Stała temperatura przechowywania Daimi depolama sıcaklığı |
|--|--|---|--|---|
| | Количество циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı | Лет Roky Lata Yıl | | |
| Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri | 250 000 | 10 | EN 1643 | 0...45 °C 32...113 °F |
| Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi | 50 000 | 10 | EN 1854 | |
| Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi | 250 000 | 10 | EN 1854 | |
| Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri | N/A | 10 | EN 1854 | |
| Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi | 250 000 | 10 | EN 298 EN 230 | |
| Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра ¹ UV čidla plamene ¹ Czujnik płomienia UV ¹ UV alev sensörü ¹ | N/A | 10 000 h ³ (4 ³) | --- | |
| Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ / Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı kontrol cihazları ¹ | N/A | 15 | EN 88-1 EN 88-2 | |
| Газовый клапан с системой контроля ² Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf test sistemli gaz valfi ² | после выявления ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre | | EN 1643 | |
| Газовый клапан без системы контроля ² Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů ² Zawór gazu bez układu kontroli zaworów ² Valf test sistemi içermeyen gaz valfi ² | DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000 | 10 | EN 161 | |
| Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri | N/A | 10 | EN 88-1 EN 12067-2 | |
| ¹ Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri ² Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III ³ Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczo-godziny / Çalışma saati N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz | | | | |
| Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri | | | | |
| Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией. Doba skladování ≤ 1 rok nekracuje konstrukční životnost. Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej. ≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarımı bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz. | | | | |
| DUNGS рекомендует не превышать максимальное время хранения 3 года . Společnost DUNGS doporučuje maximální dobu skladování 3 roky . Firma DUNGS zaleca, aby maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat . DUNGS maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor . | | | | |

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com